

長寿の秘訣

ちょうじゅ

ひけつ



ルカス

あいこ

g



ルシア マリア テイシェイラ フルラニ: 作

ビル シルバ: 絵

レアンドロ ロドリゲス

中井佐夜子: 日本語訳



プリンセス愛子さまへ

愛子という名は — 愛が いっぱい

ルカスという名は — 世界中の子供と光が いっぱい

このふたつの言葉：愛と光で 世界が平和に

なりますように ねがっています。

長寿の秘訣

ちょうじゅ

ひけつ



ルシアマリアテイシエラフルラニ：作

ビルシルバ：絵
レアンドロロドリゲス

中井佐夜子：日本語訳

2008



UNISANTA
出版社



ブラジルを運命の地と選んだ日系人のみなさまへ

ただ一つの船、それは市民としての名において、私達ブラジル人は共同に航海してきました。そして皆様と同じ夢をもって、根気づよくはげみ合うことを学びました。今東洋文化と西洋文化の違いも受け入れて、親交深めあっていることに拍手をおくります。第一回移民船笠戸丸で来られた先駆者の中でサントスに残られた、『栄蔵、具志隈、橋本、比嘉、金樟木、森吉、那嘉、仲本、咲山、新里、平良、上原、与那峰家の方々』そしてその後からいくつかの丸に乗って、風の方角を突き進んで来られ、同じようにこの地に根をおろして、友、兄弟となった、『荒嘉木、荒城、新田、千田、知念、土井、護耶、花城、原田、伊波、今田、今川、伊礼所、泉、金城、菊地、小淵、見玉、小澁、前田、曲尾、真須野、松本、宮城、茂呂、中井、中島、ナカンダカレ、仲里、小笠原、岡田、沖田、奥村、奥山、大西、小野、太田、坂井、佐藤、島袋、白浜、白木、城間、鈴木、高橋、玉城、谷口、照屋、富山、都筑、田代、上杉、宇田、山内、山沢、山城、柳、矢野家の方々』

敬意、感謝の気持ちを込めて心からお礼いたします。

また出版に際し、特別お世話になった中井貞男氏に熱く感謝いたします。

長寿の秘訣

ちょうじゅ

ひけつ



ルカスは本をひらくと、魔法のように遠いむかしに
もどってしまいました。そこで悪い人たちにしばられて、
ふねの中に入れられました。その日は1908年6月18日
サントスの港でした。



父さんねずみマダと 母さんねずみガレラに
たすけられたルカスは そのとき、はじめて
ブラジルについた日本人たちを見ました。

わっー!

その女の子は ほかの人たちと同じようにポルトガル語がわかり
おんな こ おんな こ
ませんでした。が、ルカスがいたいことがわかったようでした。

ねえ きみ、そのはた もらって
いい? ぼく いろんな国のはた、
あつめているんだ。くに

えっ..えっ..???
...ありがとう!

ぼくたちは
ふねに かくれて
いろんな国を 旅行 している
くに りょこう
ねずみなんだ。だから どの
国の言葉もしっているんだよ。
くに ことば
よかったら ぼくが つうやく
してあげるよ。

そこでこれからねずみたちが ふたりの
お話しをつうやくすることになりました。
はな

わたしは あいこ
ブラジルへ 52 日間
にちかん
笠戸丸にのって はたらきにきたの。
かざとまる
あなたのおなまえは?





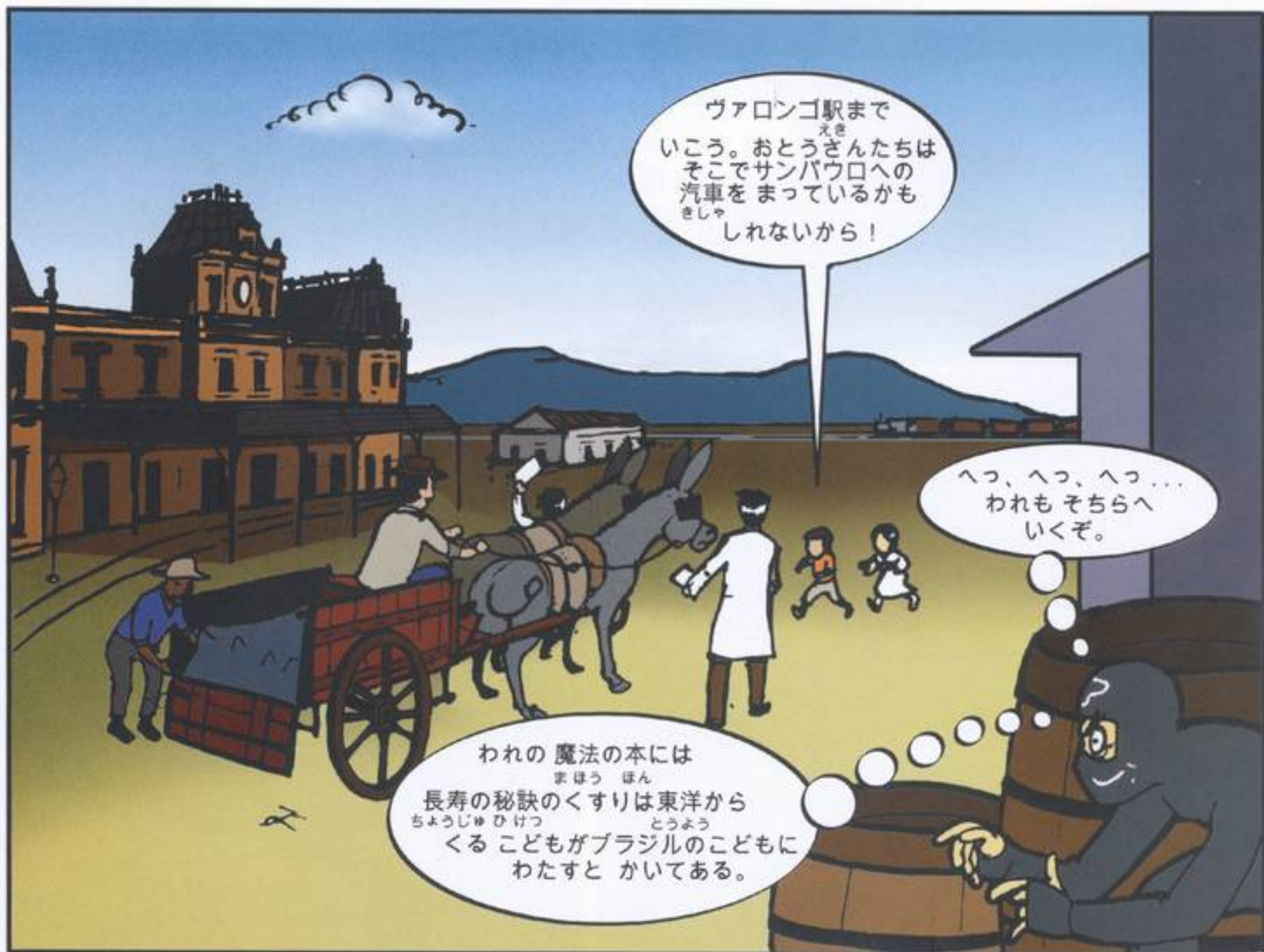


すみません、
移民の人たちは
いみん ひと
どこにいますか。

ふねから おりると、
すぐ 港からでる 汽車にのって
みなと きしゃ
サンパウロの 移民 収容所へ
いみん しゅうようしょ
いきました。



はやく いきましょう。
おとうさんたちは 言葉が
ことば
わからないから、きっと 夢中で
むちゅう
わたしをさがしているかも
しれない...



その当時、サントスでは 伝染病があつて、みちで
なくなつた人たちは 馬車ではこばれていました。
ふたりの男の人が 人々に 説明していました。







サンパウロ移民収容所で
いみんしゅうようしょ
係の人が おしえてくれました。
ガカリひと

移民の人たちは
いみんひと
ここで 食事をして
しょくじ
くすり、予防注射を
よぼうちゅうしや

うけてから、すぐ
コーヒー園へ いきます。
えん

おとうさんたちを さがす
たびは つづきます...

とうもろこしのはたけ...

コーヒー園...
えん

みかんばたけ...

なん日か すぎて コーヒー園につきました。
にち えん

とてもつらいです。
はたらいても しゃきんが
たまるばかりです。それに
言葉もわかりませんし、
ことば 食べものも
ちがいますから。

でも
あきらめないで！
きっとよく
なりますよ。



さあ おれさまを
おこらせないように
エリキシル剤を
わたせ！
ざい

AHAAAA!



あいこは 時間を かせくため
力いっばい じかん がんばりました...
ちから

エリキ...?
それは なあに？

きっと 魔法の
まほう
くすりの ことね。



わたしの にもつは
とうさんが もっていきました。
さがしている ものは きっと
その中にあるでしょう。
なか

う〜ぬ！おまえの
家族は ほかの人たちと
かぞく ひと
ひどい あつかいを うけた
コービー園から にげたんだ。
えん

サントスへ
かえたそうさだ。
かえって さがそう...

サントスのホテルの前で：
まえ

わはっはっー！
日本人たちはここで
にほんじん
移民会社の人に あずけた
いみんがいしゃ ひと
お金をまっているそうだ。
かね
その男は みんなの
おとこ

計算がすむと、
けいさん
サントスの港で仕事を
みなと しごと
みつけるといふ。

魔法のくすりを
まほう
とったついでに お金も
かね
ちょうだいしよう。

はっ！
はっ！
はっ！
はっ
はっー！

きみ、空手とか
からて
柔道 しってる？
じゅうどう

うん、
おじさんから
すこし
ならったの。

そのスポーツは日本人によって 世界中につたわりました。
にほんじん せかいじゅう
それは からだ、せいしんを きたえ ぜったいに あきらめ
ないという おしえでした。

エーイ！
にんじゃさん！

なにー、
おれさまを
おこらせると
どんなめにあうか
おしえて...

ヤー
ヤー
イー！



どうだ！
本当の 空手の
ほんとう からて
ひみつ くみ手が
わかったか！



くすぐったりは...
ぜったい
失敗しないの。
しっばい



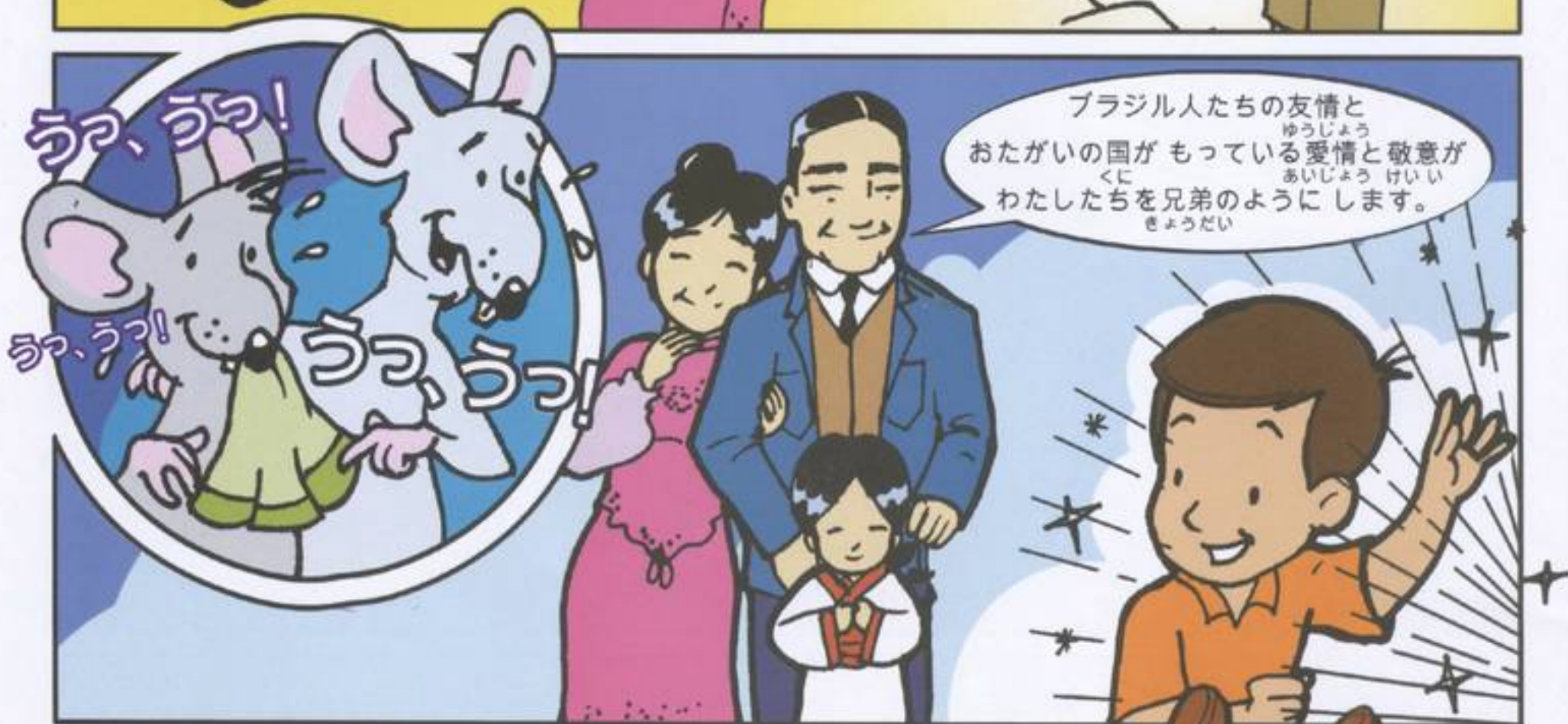
やめてくれ！
もう こうさん する。
やめてくれ！



やったー！
ぼくたちは
なんとか セイを
やっつけたー！

われの名は
にんじや
セイだぞ...





ルカスは みんなと別れて現在へ
わか げんざい
もどるため、本のページを
ほん
めくりました。そして 長寿の
ちようじゆ
ひみつを人々につたえるため、
ひとびと
また 新しい冒険をもとめて
あた ぼうけん
いきます。

そのねがいは きっと
かなうことでしょう!





ブラジルには いろんな国の
民族が 移民として きました。そして
この国の発展に助け合いました。



笠戸丸は 神戸から
出て、165家族、全部で 781人の人、
そのうち、325人 (42%) は
沖縄の人でした。

日本では 農家の人たちが
町へ うつつたため、仕事 が なくて、
また ブラジルでは 大きいコーヒー園
では 人手が たりませんでした。

そして 世界でも少しの国
しか 日本 移民を うけいれて
くれなかったブラジルと 1895年
友好 条約が むすばれました。



日本人がもってきた
いろいろな 栽培 技術は、

現在ブラジル日系人は
150万人。サンパウロ州で
100万人 います。

水耕式 栽培・新種の栽培
すいこうしき さいばい しんしゅ さいばい



サンパウロ海岸地方に 移住した 日本人たちが
最初に 栽培したものは 米や パナナ..



また 漁業にも 新しい
ぎょぎょう あたら
技術をとりにいれて、魚を
ぎじゅつ さかな
食べることは 健康であることを
けんこう
人々におしえました。
ひとびと



また 文化、
ぶんか
芸術などでは
げいじゅつ

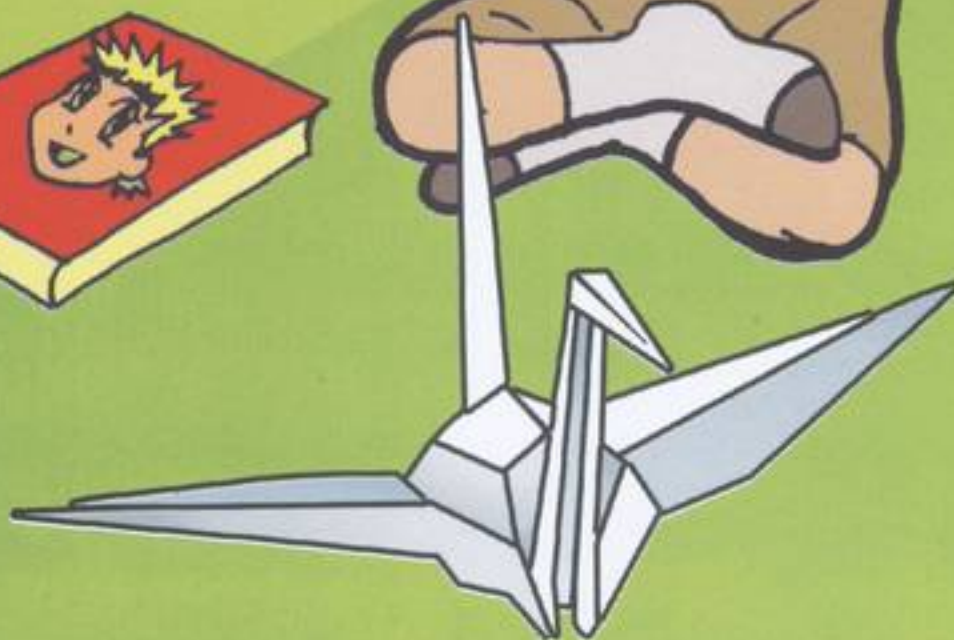
紙をつかって
かみ
おりがみなど



そして 生け花など
い ばな
おしえました。

最近では
さいきん

まんがとか、アニメ
たとえば ポケモンなどが そして
カラオケなどが 世界で
せかい
流行しています。
りゅうこう



いま 日本人の子孫は
にほんじん しそん
 むかし おじいさんたちが ブラジルに
 きて、せいかつがらくになるようにと、
 同じ思いをもって、反対に 日本へ
おな おも はんたい にほん
 働きに いっています。
はたら



サントスでは 1920 年から
 戦争前 まで日本人たちは 土地を
せんそうまえ にほんじん とち
 野菜畑に かえましたがいまは
やさいばたけ
 住宅地になりました。
じゅうたくち



BRASIL



サントス、
 ポケイロン海岸にある
かいがん
 クラウジアフェルナンデス作品の
さくひん
 日本人移民記念碑。
にほんじん いみん きねんひ



長寿の工リキシル剤：
ちようじゆ ざい

中世紀の 錬金術師が
ちゆうせいぎ れんきんじゆつし
 試した不老不死の薬。
ため ふろうふし くすり

また 金銀などの
きんぎん

化学的生成も試みました。
かがくてき せいせい こころ



童話：

長寿の秘訣

フルラニ、ルシア マリア テイシェイラ：作

ビル シルバ：絵
レアンドロ ロドリゲス

レアンドロ ロドリゲス：表紙、企画

ISBN 978-85-9877-10-0

2008

印刷所 TYPE/COMUNNICAR 印刷

出版 UNISANTA 出版社

Rua Oswaldo Cruz, 266
Santos/SP - CEP 110-45-907

発行 GLOBAL 出版、発行所

Rua Piratininga, 111
São Paulo/SP - CEP 01508-020

協力者

アケリノ ジョゼ バスケス

デジャイル ドス サントス

エライネ テイシェイラ サボイヤ

泉 フラビオ タカシ

ジャンジラ ロドリゲス アデガス

カチア パテラ コウト

レイラ デグリ ベレイラ

ルイス ロベルト ブラス

沖田 マルシア

ロズメイレ デサー ゴンサウベス

中井貞男

ヴィウマ テレジンニャ デ アンドラーデ

中井佐夜子 (日本語訳)



ブラジル～日本友好百年を記念して、

サントス市立美術館で開催された

日本AJAC現代美術展に参加した

楠隆文画家がサンタ セシリア大学を

訪問した際描いて、テイシェイラ家に贈られた

真田幸村の絵

このお話しに出る 人たち

はな

で

ひと



少年 ルカス
しょうねん



少女 あいこ
しょうじょ



あいこのお父さん
とう



あいこのお母さん
かあ



母さんねずみ ガレラ
かあ



父さんねずみ マダ
とう



サツルニーノ技師
ぎし



ギレルメ医師
いし



悪いにんじゃ セイ
わる

主人公ルカスは少年は
前作『何でもかなえる一
素晴らしい時代への旅』
では 歴史上の時代の中を
かけめぐり、魔法の
冒険をしました。
今回は1908年にもどり、
そこで日本人の少女アイコと
友達になります。
悪いにんじゃセイは
長寿の秘訣薬を奪おうと
二人の後をつけます。
小さなヒーロ達は彼から
逃れることができるでしょうか。

ISBN 978-85-98773-10-0



9 788598 773100



作者紹介

本書は 読者、批評家からの
好評を得て全国の学校で愛読
されている 前作『何でもかなえ
る...』と同じ特性を持って、日本
移民の出来事が 子供にも
分かりやすく書かれています。
絵は ビル シルバ、レアンドロ
ロドリゲス両氏の協力を得て
います。

著書に童話の他、「教師のして
の権力」「闇の光一夜学部の大
学生達」「女優バグ伝記」など。
教育心理学博士課程修了。
サントス、サンタ.セシリア大学
学長、州教育会理事、サントス
Convention & Visitors Bureau
会会長、サンタ.セシリア教育
テレビ、ラジオ局局長など幅広い
分野で活躍している。

www.unisanta.br/tudoepossivel